

SYLLABUS

1. Puni naziv nastavnog predmeta:

JEZICI U KONTAKTU

2. Skraćeni naziv nastavnog predmeta / šifra:

3. Ciklus studija:

4. Bodovna vrijednost ECTS:

5. Status nastavnog predmeta:

 Obavezni Izborni

6. Preduslovi za polaganje nastavnog predmeta:

Nema

7. Ograničenja pristupa:

Nema

8. Trajanje / semestar:

9. Sedmični broj kontakt sati:

9.1. Predavanja:

9.2. Auditorne vježbe:

9.3. Laboratorijske / praktične vježbe:

10. Fakultet:

Filozofski fakultet

11. Odsjek / Studijski program:

Engleski jezik i književnost/Lingvistika

12. Odgovorni nastavnik:

13. E-mail nastavnika:

14. Web stranica:

www.ff.untz.ba

15. Ciljevi nastavnog predmeta:

Ciljevi kolegija su: upoznavanje sa osnovnim idejama, konceptima i terminologijom kontaktne lingvistike. Osposobljavanje kandidata za istraživački rad iz kontaktne lingvistike, proučavanje i analizu rezultata jezičnih dodira na različitim nivoima adaptacije riječi stranog porijekla.

16. Ishodi učenja:

Na kraju semestra ishod učenja kod uspješnih studenata, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će se moći ogledati u njihovoj sposobnosti da:

- pravilno tumače pojmove iz kontaktne i kontrastivne lingvistike
- otkrivaju, prepoznaju i analiziraju rezultate jezičnih dodira
- rješavaju istraživačke zadatke iz područja kontrastivne i kontaktne lingvistike
- razumiju recentnu relevantnu literaturu iz ove oblasti
- izrađuju istraživačke projekte iz ove oblasti.

17. Indikativni sadržaj nastavnog predmeta:

1. Uvod. Jezični dodiri. Jezično posuđivanje.
2. Historijski pregled.
3. Bilingvizam/multilingvizam. Interferencija.
4. Kulturna difuzija i akulturacija.
5. Jezik davalac, jezik primalac, jezik posrednik.
6. Evidentno posuđivanje: posuđenice, tipovi posuđenica.
7. Primarna i sekundarna adaptacija riječi stranog porijekla.
8. Adaptacija riječi stranog porijekla na ortografskom nivou.
9. Adaptacija riječi stranog porijekla na fonološkom nivou.
10. Adaptacija riječi stranog porijekla na morfološkom nivou.
11. Adaptacija vrsta riječi.
12. Adaptacija riječi stranog podrijetla na semantičkom nivou.
13. Utjecaj posuđenica na sintaktičku normu. Stilističke funkcije posuđenica.
14. Latentno posuđivanje: prevedenice (kalkovi).
15. Tipovi prevedenica.

18. Metode učenja:

Metode podučavanja na predavanjima uključuju upotrebu multimedijalnih sredstava, interaktivni pristup i sudjelovanje studenata kroz različite aktivnosti: grupni rad, radovi u paru, diskusije, prezentacije i individualni istraživački projekti.

Nastava se izvodi isključivo na engleskom jeziku.

19. Objašnjenje o provjeri znanja:

Završni ispit

Završni ispit se sastoji iz pismenog i usmenog dijela.

Pismeni dio ispita se sastoji od izrade pristupnog istraživačkog rada (studije slučaja) u kojem student treba povezati teorijske koncepte sa empirijskim stanjem.

Usmeni dio ispita se sastoji iz prezentacije pristupnog rada i razgovora o glavnim pitanjima i konceptima aktueliziranim u radu.

20. Težinski faktor provjere:

Konačna ocjena zasnovana je na ukupnom broju bodova stečenih ispunjavanjem predispitnih obaveza i polaganjem ispita, a prema kvalitetu stečenih znanja i vještina. Predispitne obaveze iznose maksimalno 60 bodova, a završni ispit maksimalno 40 bodova.

Prisustvo i aktivnost na predavanjima iznosi maksimalno 20 bodova.

Pristupni rad iznosi maksimalno 40 bodova.

Usmeni dio završnog ispita iznosi maksimalno 40 bodova.

Minimum za prolaznu ocjenu je zbir od 54 kumulativna boda:

Bodovi

54-63 = 6

64-73 = 7

74-83 = 8

84-93 = 9

94-100 = 10

21. Osnovna literatura:

- Filipović, Rudolf (1986). Teorija jezika u kontaktu, Uvod u lingvistiku jezičnih dodira, Zagreb: Školska knjiga.
- Filipović, Rudolf (1990). Anglizmi u hrvatskom ili srpskom jeziku: porijeklo – razvoj – značenje. Zagreb: Školska knjiga, .
- Honselaar, Wim (2002). "Newspeak, lexicography and computers", (ed. Lučić, R.). München: Verlag Otto Sagner, 102-108.
- Ivir, Vladimir and Kalogjera Damir eds. (1991). Languages in Contact and Contrast: Essays in Contact Linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Muhvić-Dimanovski, Vesna (1992). "Prevedenice – jedan oblik neologizama", RAD Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti, Knj. 446. Zagreb, 93-205.
- Muhvić-Dimanovski, Vesna (2004). "New Concepts and New Words – How Do Languages Cope With the Problem of Neology?", Zagreb: Collegium Antropologicum, 28. Suppl., 139-146.

22. Internet web reference:

Prema uputama predmetnog nastavnika.

23. U primjeni od akademske godine:

2019/2020.

24. Usvojen na sjednici NNV/UNV: